Is Bestiality Worse than Genderbending? Pasiphae and the Problem of Chasing Tail like a Man in Ovid’s *Ars Amatoria* 1.289-326

Dr. E.Del Chrol, Marshall University

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | *Ars Amatoria* 1.281-2 |
| Parcior in nobis nec tam **furiosa libido**:  **Legitimum finem flamma virilis** habet. | In us [men] lust runs more frugal and not so rabid [as in women]:  The manly flame has a lawful limit. |
| 2 | *Ars Amatoria* 1.281-2 |
| Dum licet, et loris passim potes ire solutis,  **Elige cui dicas 'tu mihi sola places**.' | While you can and you go here and there with slack reins,  Choose to whom you will say “You alone are pleasing to me” |
| 3 | *Ars Am.* 1.269-70 |
| Prima tuae menti veniat fiducia, cunctas  Posse capi; capies, tu modo tende plagas, | Most of all, let assurance come to your mind, that women as a whole  are able to be caught, you’ll get one – just stretch the nets |
| 4 | *Ars Am.* 3.425-6 |
| Casus ubique valet; semper tibi pendeat hamus:       Quo minime credas gurgite, piscis erit. | Chance succeeds everywhere; let your hook always hang for you,  In the eddy you least expect will be a fish. |
| 5 | *Ars Am.* 1.299-30 |
| Ipsa novas frondes et prata tenerrima tauro  Fertur **inadsueta** subsecuisse **manu**. | She herself is said to have harvested foliage and the finest meadow-grass  with an unaccustomed hand. |
| 6 | *Ars Am.* 2.215-16 |
| Nec tibi **turpe** puta (quamvis sit **turpe**, placebit),  **Ingenua** speculum sustinuisse **manu**. | Don’t think it unseemly (even if it is unseemly, she will like it)  to hold up her mirror with your freeborn hand) |
| 7 | *Ars Am.* 1.493-4 |
| Et modo praecedas facito, modo terga sequaris,  Et modo festines, et modo lentus eas | See to it that sometimes you go ahead, sometimes you fall behind,  Sometimes you speed up, and sometimes you slow down |
| 8 | *Ars Am.* 1.304, 306 |
| **Ille tuus nullas sentit adulter opes**.  …  Quid totiens positas fingis, **inepta**, comas? | That paramour of yours does not perceive any riches….  Why do you arrange your hairdo so many times, you absurd woman? |
| 9 | *Ars Am.* 1.523-4 |
| Cetera **lascivae** faciant, concede, **puellae**  Et **siquis male vir quaerit habere virum**. | Yield the rest to lusty girls  And whichever failed man seeks to have a man |
| 10 | *Ars Am.* 1.319-22 |
| …Aut cadere ante aras **commentaque sacra** coegit,  Et tenuit laeta paelicis exta manu.  Paelicibus quotiens placavit numina caesis,  Atque ait, exta tenens **'ite, placete meo**!' | …or she would drive [one of the cows who captured the bull’s eye] to fall before the alter and contrived rites,  and she would hold the guts of her rival in happy hand.  How many times did she propitiate the gods with her slaughtered rivals,  And holding the entrails say, 'go on, please my lover now!'" |
| 11 | *Ars Am.* 1.309-310 |
| Sive placet Minos, nullus quaeratur adulter:       Sive virum mavis fallere, falle viro! | If Minos pleases, no adulterer should be sought:  If rather you prefer to deceive your man, deceive by means of a man! |
| 12 | *Ars Am.* 1.325-6 |
| Hanc tamen implevit, vacca deceptus acerna,       Dux gregis, et partu proditus auctor erat. | At last the leader of the herd filled her up,  fooled by the maplewood heifer, and the sire was betrayed by the offspring. |
| Forte sub umbrosis nemorosae vallibus Idae  Candidus, armenti gloria, taurus erat,  Signatus tenui media inter cornua nigro:  Una fuit labes, cetera lactis erant.  Illum Cnosiadesque Cydoneaeque iuvencae  Optarunt tergo sustinuisse suo.  Pasiphae fieri gaudebat adultera tauri;  Invida formosas oderat illa boves.  Nota cano: non hoc, centum quae sustinet urbes,  Quamvis sit mendax, Creta negare potest.  Ipsa novas frondes et prata tenerrima tauro  Fertur inadsueta subsecuisse manu.  It comes armentis, nec ituram cura moratur  Coniugis, et Minos a bove victus erat.  Quo tibi, Pasiphae, pretiosas sumere vestes?  Ille tuus nullas sentit adulter opes.  Quid tibi cum speculo, montana armenta petenti?  Quid totiens positas fingis, inepta, comas?  Crede tamen speculo, quod te negat esse iuvencam.  Quam cuperes fronti cornua nata tuae!  Sive placet Minos, nullus quaeratur adulter:  Sive virum mavis fallere, falle viro! 310  In nemus et saltus thalamo regina relicto  Fertur, ut Aonio concita Baccha deo.  A, quotiens vaccam vultu spectavit iniquo,  Et dixit 'domino cur placet ista meo?  Aspice, ut ante ipsum teneris exultet in herbis:  Nec dubito, quin se stulta decere putet.'  Dixit, et ingenti iamdudum de grege duci  Iussit et inmeritam sub iuga curva trahi,  Aut cadere ante aras commentaque sacra coegit,  Et tenuit laeta paelicis exta manu.  Paelicibus quotiens placavit numina caesis,  Atque ait, exta tenens 'ite, placete meo!'  Et modo se Europen fieri, modo postulat Io,  Altera quod bos est, altera vecta bove.  Hanc tamen implevit, vacca deceptus acerna,  Dux gregis, et partu proditus auctor erat. |  |